

Journals

No. 85

Tuesday, September 25, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 85

Le mardi 25 septembre 2001

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Official Languages Act, R. S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560–371–301–01. (*Pursuant to Standing Order 108(4)(b), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les langues officielles, L. R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 66. — Document parlementaire n^o 8560–371–301–01. (*Conformément à l'article 108(4)b du Règlement, renvoi en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hanger (Calgary Northeast), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon — Rosetown — Biggar), Bill C–396, An Act to amend the Criminal Code (dangerous child sexual predators), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hanger (Calgary–Nord–Est), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon — Rosetown — Biggar), le projet de loi C–396, Loi modifiant le Code criminel (prédateurs sexuels dangereux d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Lanctôt (Châteauguay), Bill C–397, An Act to amend the Income Tax Act (support payments), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Perron (Rivière-des-Mille-Îles), appuyé par M. Lanctôt (Châteauguay), le projet de loi C–397, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (pension alimentaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning alcoholic beverages (No. 371–0374);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg–Centre–Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n^o 371–0374);

— by Mr. Elley (Nanaimo — Cowichan), one concerning health care services (No. 371–0375).

— par M. Elley (Nanaimo — Cowichan), une au sujet des services de la santé (n^o 371–0375).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Lanctôt (Châteauguay), moved, — That this House urge the government, in any reprisals taken in reaction to the terrorist strikes in New York on September 11, not to commit Canadian armed forces in any offensive action until the House of Commons has been consulted and has voted on the matter.

Debate arose thereon.

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the word “action” the following:

“nor any financial resources”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gauthier (Roberval), seconded by Mr. Lanctôt (Châteauguay), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Mr. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

YEAS 61, NAYS 195

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Lanctôt (Châteauguay), propose, — Que la Chambre exhorte le gouvernement, dans le contexte de la riposte aux attentats terroristes survenus à New York le 11 septembre dernier, à n'engager les Forces armées canadiennes dans aucune action offensive sans avoir au préalable consulté et obtenu un vote de la Chambre des communes.

Il s'élève un débat.

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après le mot « offensive », de ce qui suit :

« ainsi que toute ressource financière ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gauthier (Roberval), appuyé par M. Lanctôt (Châteauguay), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M. Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR 61, CONTRE 195

(Division No. 141 — Vote N° 141)

YEAS — POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bigras
Brien
Clark
Desjarlais
Duceppe
Gauthier
Hearn
Lanctôt
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Winnipeg Centre)
Mills (Red Deer)
Plamondon
Sauvageau
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Wayne—61

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Brison
Comartin
Desrochers
Elley
Godin
Herron
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McDonough
Nystrom
Proctor
St-Hilaire
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)

Bellehumeur
Borotsik
Cardin
Crête
Doyle
Fournier
Grey (Edmonton North)
Keddy (South Shore)
Lill
Marceau
Ménard
Perron
Robinson
Strahl
Venne

Bergeron
Bourgeois
Casey
Davies
Dubé
Gagnon (Québec)
Guay
Laframboise
Loubier
Mark
Meredith
Picard (Drummond)
Roy
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylycia-Leis

NAYS—CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes	Bélaïr	Bélangier
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Cadman
Calder	Caplan	Carignan	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chatters	Collenette	Comuzzi
Cotler	Cullen	Cummins	Cuzner
Day	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Drouin	Duhamel	Duncan	Easton
Epp	Eyking	Farrah	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Fry	Gagliano
Gallant	Galloway	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Grewal	Grose
Guarnieri	Hanger	Harb	Harris
Harvard	Harvey	Hill (Macleod)	Hilstrom
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jaffer	Jennings	Johnston	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Keys
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	LeBlanc	Leung
Lincoln	Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
Macklin	Mahoney	Maloney	Manley
Marcl	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	Mayfield	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Owen	Pagtakhan	Pallister
Paradis	Parrish	Patry	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Price	Proulx
Provenzano	Redman	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Serré	Sgro	Shepherd
Skelton	Sorenson	Speller	Spencer
St. Denis	St-Jacques	St-Julien	Steckle
Stewart	Stinson	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi	Toews
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Vellacott	Volpe	Wappel
Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Wilfert
Williams	Wood	Yelich—195	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard	Asselin	Carroll	Copps
Dalphond—Guiral	Duplain	Eggleton	Fontana
Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Gray (Windsor West)	Guimond
Lalonde	O'Brien (Labrador)	Paquette	Rocheleau

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS 62, NAYS 196

POUR 62, CONTRE 196

(Division No. 142 — Vote N° 142)

YEAS—POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur	Bergeron
Bigras	Blaikie	Borotsik	Bourgeois
Brien	Brisson	Cardin	Casey
Clark	Comartin	Crête	Davies
Desjarlais	Desrochers	Doyle	Dubé
Duceppe	Elley	Forsyth	Fournier
Gagnon (Québec)	Gauthier	Godin	Grey (Edmonton North)
Guay	Hearn	Herron	Keddy (South Shore)
Laframboise	Lancôt	Lebel	Lill
Loubier	Lunn (Saanic—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	McDonough	Ménard
Meredith	Mills (Red Deer)	Nystrom	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Robinson
Roy	Sauvageau	St-Hilaire	Strahl
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)	Venne
Wasylcia—Leis	Wayne—62		

NAYS—CONTRE

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Bailey
Bakopanos	Barnes	Bélair	Bélangier
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Boudria	Bradshaw	Breitkreuz	Brown
Brydria	Bulte	Caccia	Cadman
Calder	Caplan	Carignan	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chatters	Collenette	Comuzzi
Cotler	Cullen	Cummins	Cuzner
Day	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Drouin	Duhamel	Duncan	Easter
Epp	Eyking	Farrar	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Fry	Gagliano
Gallant	Galloway	Goldring	Goodale
Gouk	Graham	Grewal	Grose
Guarnieri	Hanger	Harb	Harris
Harvard	Harvey	Hill (Macleod)	Hilstrom
Hinton	Hubbard	Ianno	Jackson
Jaffer	Jennings	Johnston	Jordan
Karetak—Lindell	Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laliberte
Lastewka	Lavigne	LeBlanc	Leung
Lincoln	Longfield	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marcel	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayfield	McCallum
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Merrifield	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pagtakhan
Pallister	Paradis	Parrish	Patry
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson	Ritz
Robillard	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Skelton	Sorenson	Speller
Spencer	St. Denis	St-Jacques	St-Julien
Steckle	Stewart	Stinson	Szabo
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Volpe
Wappel	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Williams	Wood	Yelich—196

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard	Asselin	Carroll	Copps
Dalphond—Guirail	Duplain	Eggleton	Fontana
Gagnon (Champlain)	Girard—Bujold	Gray (Windsor West)	Guimond
Lalonde	O'Brien (Labrador)	Paquette	Rocheleau

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), — That Bill S-23, An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona), seconded by Mr. Rajotte (Edmonton Southwest), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill S-23, An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts, since the principle of the Bill fails to specifically and adequately address national security at Canada's borders with respect to terrorist activities.”.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre du Revenu national), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Jaffer (Edmonton — Strathcona), appuyé par M. Rajotte (Edmonton—Sud-Ouest), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur les douanes et d'autres lois en conséquence, étant donné que le principe du projet de loi ne tient pas compte expressément ou suffisamment de la sécurité nationale aux frontières du Canada, en ce qui a trait aux activités terroristes. ».

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

YEAS 70, NAYS 188

POUR 70, CONTRE 188

(Division No. 143 — Vote N° 143)

YEAS—POUR

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Breitkreuz
Casson
Day
Epp
Goldring
Hanger
Hill (Macleod)
Johnston
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Moore
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Strahl
Vellacott
Williams

Ablonczy
Bailey
Brisson
Chatters
Doyle
Fitzpatrick
Gouk
Harris
Hilstrom
Keddy (South Shore)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Meredith
Obhrai
Reynolds
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne
Yelich—70

Anders
Benoit
Cadman
Clark
Duncan
Forseth
Grewal
Hearn
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Mark
Merrifield
Pallister
Ritz
Spencer
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Borotsik
Casey
Cummins
Elley
Gallant
Grey (Edmonton North)
Herron
Jaffer
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Peschisolido
Schmidt
Stinson
Toews
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bellehumeur
Bevilacqua
Blondin—Andrew
Bourgeois
Bryden
Caplan
Catterall
Collenette
Crête
Desjarlais
Dion
Duhamel
Finlay
Gagliano
Godin
Guarnieri
Harvey
Jennings
Keys
Laframboise
Lavigne
Lill
MacAulay
Maloney
Marleau
McCallum
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Nystrom
Pagtakhan
Perron
Picard (Drummond)
Pratt
Provenzano
Robillard
Sauvageau
Serré
St. Denis
Steckle
Thibeault (Saint—Lambert)
Tremblay (Lac—Saint—Jean—Saguenay)
Vanciel
Wasylcyia—Leis

Alcock
Augustine
Barnes
Bennett
Bigras
Bonin
Bradshaw
Bulte
Cardin
Cauchon
Comartin
Cullen
Desrochers
Drouin
Easter
Folco
Gagnon (Québec)
Goodale
Guay
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Lebel
Lincoln
Macklin
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McLellan
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Redman
Robinson
Savoy
Sgro
St—Hilaire
Stewart
Tirabassi
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
Venne
Whelan

Anderson (Victoria)
Bachand (Saint—Jean)
Bélair
Bergeron
Binet
Bonwick
Brien
Caccia
Carignan
Chamberlain
Comuzzi
Cuzner
DeVillers
Dubé
Eyking
Fournier
Galloway
Graham
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Knutson
Lancôt
LeBlanc
Longfield
Mahoney
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mitchell
Neville
O'Reilly
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Proctor
Regan
Roy
Scherrer
Shepherd
St—Jacques
Szabo
Tonks
Ur
Volpe
Wilfert

Assad
Bagnell
Bélanger
Bertrand
Blaikie
Boudria
Brown
Calder
Castonguay
Charbonneau
Cotler
Davies
Dhaliwal
Duceppe
Farrah
Fry
Gauthier
Grose
Harvard
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lastewka
Leung
Loubier
Malhi
Marcil
Matthews
McGuire
Ménard
Murphy
Normand
Owen
Patry
Phinney
Plamondon
Proulx
Richardson
Saada
Scott
Speller
St—Julien
Thibault (West Nova)
Torsney
Valeri
Wappel
Wood—188

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Allard
Dalphond—Guiral
Gagnon (Champlain)
Lalonde

Asselin
Duplain
Girard—Bujold
O'Brien (Labrador)

Carroll
Eggleton
Gray (Windsor West)
Paquette

Copps
Fontana
Guimond
Rocheleau

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-289, An Act to amend the Young Offenders Act (public safety).

Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Cadman (Surrey North), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-371-122-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Tobin (Minister of Industry) — Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-371-152-01. (*Pursuant to Standing Order 32(1), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ADJOURNMENT

At 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants (sécurité publique).

M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Cadman (Surrey-Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-371-122-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Tobin (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-371-152-01. (*Conformément à l'article 32(1) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

AJOURNEMENT

À 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.